

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ  
Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет  
Факультет подготовки иностранных граждан

**ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПОДГОТОВКИ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
В УСЛОВИЯХ РЕФОРМИРОВАНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
(материалы Международной научно-методической конференции  
к 80-летию ХНАДУ)

26 – 27 октября

ХАРЬКОВ, 2010

**Проблемы и перспективы подготовки иностранных студентов в условиях реформирования высшего образования:** Материалы Международной научно-методической конференции к 80-летию ХНАДУ. Харьков, 26-27 октября 2010 г. / Министерство образования и науки Украины; ХНАДУ и др. – 2010. – 586 с.

Представлены материалы по результатам теоретических и практических научных исследований и разработок, которые выполнены отечественными и зарубежными научно-педагогическими работниками высшей школы, а также аспирантами и докторантами по существующим психолого-педагогическим проблемам, стратегии и перспективам развития обучения отечественных и иностранных студентов.

Особое внимание уделено современным методикам и технологиям по формированию знаний, умений и навыков студентов в системе высшего образования XXI века.

**Адрес:** Харьковский автомобильно-дорожный университет,  
61002, г. Харьков, ул. Петровского, 25.  
**Телефон:** (057) 707-36-80.

© Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

**Секция 1. Теоретические и практические вопросы преподавания неродного языка в вузах Украины, использование инновационных технологий в учебном процессе**

**Наукометричний аналіз тематики дисертаційних робіт з проблем підготовки іноземних громадян**

Адаменко О. В., Разорьонова М. В., Петренко С. В., Україна, м. Луганськ  
Луганський національний університет імені Тараса Шевченка

Щорічне зростання кількості іноземних студентів в Україні зумовлює і зростання уваги дослідників до проблем, пов'язаних з удосконаленням їхньої підготовки. Про це свідчать такі факти, як проведення науково-практичних конференцій різного рівня, публікація статей, монографій, методичних посібників, захист дисертацій на відповідну тематику тощо.

Предметом нашого дослідження стала тематика дисертаційних робіт на здобуття наукового ступеня доктора або кандидата педагогічних наук, присвячених проблемам підготовки студентів-іноземців у вищих навчальних закладах України.

Вибір у якості джерела дослідження сукупності таких дисертацій обумовлений тим, що саме дисертації, особливо докторські, є значним внеском у розвиток наукового знання. Дисертація – наукова й одночасно кваліфікаційна робота, що визначає особливості побудови змісту, внутрішню структуру й логіку викладення дисертаційного матеріалу. Для дисертації як для кваліфікаційної роботи обов'язковим є розширене обґрунтування актуальності обраної теми, визначення об'єкта, предмета, мети, гіпотези, завдань, методології й методів дослідження, його головних понять тощо (чого ми не можемо знайти у статтях, матеріалах конференцій, а іноді й у монографіях). Глибоко, на основі аналізу дисертацій можливо простежити розвиток технології досліджень проблем підготовки іноземних громадян у ВНЗ України. Для дисертації як для кваліфікаційної роботи обов'язковим є детальний огляд робіт попередників і виокремлення тих положень у цих роботах, на які спирається автор дисертації. Це дає змогу простежити послідовність у розвитку тих чи інших науково-педагогічних ідей, підходів до організації навчання й виховання іноземних студентів. Обов'язковим для дисертанта є обґрунтування

мнения и оценки о прочитанном. Этот вид деятельности достигает наибольшего эффекта тогда, когда предлагаемый материал побуждает студентов к анализу полученной информации, к поиску необходимой аргументации, к обобщению информации, полагаясь на свой жизненный опыт. Использование информационных технологий в обучении позволяет студентам иметь доступ к широкому спектру современной информации. Применение компьютерных средств, информационных источников сети Интернет способствуют развитию высокого уровня информационной компетентности, современного взгляда на технические науки, формированию профессионального мышления на иностранном языке. Необходимым аспектом этой деятельности является подготовительный этап – самостоятельная работа студентов по сбору, анализу, отбору материала и его представление в аудитории. Наряду с формированием языковой компетенции этот вид деятельности способствует развитию ряда других.

Всю информацию о своей квалификации, достижениях и опыте в изучении русского языка студенты-иностранцы накапливают в так называемой языковой папке, которая получает все большее распространение в системе языкового обучения. Это пакет документов, в котором каждый изучающий русский язык представляет собранные за определенный период времени свидетельства своей деятельности, включая образцы самостоятельной работы. Таким образом, языковая папка – шаг к самостоятельному мышлению, самоанализу и самооценки, что приводит к совершенствованию языковой компетенции.

Таким образом, языковая компетенция значима для будущего профессионала. Именно она дифференцирует его от других специалистов, является критерием интеллектуальной личности и расширяет круг профессиональных возможностей.

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
СЕКЦИЯ 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ УКРАИНЫ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ.....	3
Адаменко О.В., Разорьонова М.В., Петренко С.В. <i>Наукометричний аналіз тематики дисертаційних робіт з проблем підготовки іноземних громадян</i> .....	3
Безкорвайная Л.С., Гура В.А. <i>Обучение написанию изложения со слуха: методические приёмы и система учебных заданий</i> .....	8
Безкорвайная Л.С., Штыленко В.Е., Штыленко Е.Л. <i>Образование на английском языке: проблемы переходного периода</i> .....	14
Бей Л.Б. <i>Новые технологии в учебном процессе как средство развития креативности студента</i> .....	23
Бендяк К.І. <i>Кейс-стаді як метод формування культури спілкування іноземних студентів</i> .....	28
Бондарчук М.Н., Новикова А.А., Пазюра Л.В. <i>Обучение русской звучащей речи на начальном этапе</i> .....	33
Варавва С.В. <i>К вопросу об обучении научному стилю речи иностранцев на начальном этапе</i> .....	37
Виставкіна Т.Е., Кіресва О.В., Титаренко І.А. <i>Щодо питання практичного викладання української мови в Міжнародному навчальному центрі ДонНМУ ім. М. Горького</i> .....	43
Воронова Є.М. <i>Розвиток особистісної активності при навчанні іноземній мові у технічному ВНЗ засобами проектної методики</i> ...	48
Доброжанская В.В. <i>Дискурсивный подход к постановке коммуникативных задач</i> .....	52
Жилякова И.Г. <i>Информационное общество: качественно новый этап в преподавании иностранных языков</i> .....	58
Задорожная О.И. <i>Формирование навыков самостоятельной работы на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному</i> .....	64
Замниус Е.В., Иванова А.В. <i>Самостоятельная работа иностранных студентов как путь улучшения изучения и усвоения русского языка</i> .....	68
Копыткова Т.Г. <i>Обучение студентов-иностранцев профессиональному общению на начальном этапе</i> .....	72
Кораблёва И.В., Марченко Е.Г. <i>Обучение выразительному чтению студентов-иностранцев технических специальностей подготовительного отделения</i> .....	75
Красицкая Н.С. <i>Переосмысление принципа межпредметной координации на подготовительном факультете для иностранцев в условиях интеграции Украины в общеевропейское образовательное пространство</i> .....	79

*по-третє*, спробувати уявити, що казатимуть студенти: прогножуючи їхні можливі відповіді та реакції і порівнюючи їх із тим, що сказав би інший аналітик. Це допоможе викладачеві зорієнтуватися, у якому напрямку просуватись, коли розпочнеться дискусія, не заблукати в лабіринті балачок; *по-четверте*, необхідно дати можливість студентам ознайомитися з текстом ситуаційної моделі, доручити кожному з них поставити якісь запитання під час дискусії.

Таким чином, зазначимо переваги застосування методу кейс-стаді в процесі формування культури спілкування у іноземних студентів, зокрема, впровадження гнучкого подання предмету (навчального курсу); задоволення практичних потреб студентів; забезпечення студентам саморозвитку та самооцінки; цілеспрямоване формування професійного розвитку кожного, хто навчається і т. ін. Успіх навчання, за методикою аналізу конкретних ситуацій, в значній мірі залежить від учасників, які повинні прагнути: формулювати свої ідеї і бути готовими їх захистити; вислуховувати інших і оцінювати їх позиції; дотримуватися широкого підходу до оцінки варіантів, бути готовими змінити свою позицію під впливом нових обставин і нових ідей; приймати рішення, не ухилятися від нього, а головне, отримати позитивне емоційне задоволення від цієї роботи.

#### Література:

1. Грудок-Костюшко М.О. Щодо проблеми впровадження зарубіжного педагогічного досвіду у навчально-виховний процес // Сучасні проблеми розвитку регіональної освіти: зб. матер. Міжнар. студ. наук.-практ. конф. (30 жовтня 2009 р.). – Одеса: ПНПУ імені К.Д. Ушинського, 2009. – С. 3-4.

2. Зошит для контрольних робіт з дисципліни «Українська мова як іноземна» для студентів-іноземців підготовчого відділення // Укладачі: С.В. Лазаренко, І.Л. Фоміна, О.В. Колісниченко, М.М. Торган. – Одеса: ПДПУ імені К.Д. Ушинського, 2008. – 23 с.

#### Обучение русской звучащей речи на начальном этапе

Бондарчук М.Н., Новикова А.А., Пазюра Л.В., Украина, г. Киев  
Национальный авиационный университет

Одной из важных характеристик человека является его способность обмениваться информацией с другими людьми посредством языка, т. е. общаться. В структуре целей обучения русскому языку как иностранному ведущая роль принадлежит коммуникативной цели. Способность решать коммуникативные задачи в реальных ситуациях общения определяет уровень коммуникативной компетенции учащихся, который возможен только при наличии целого комплекса языковых и речевых умений в аудировании, говорении, чтении и письме. Основой для системного и поэтапного совершенствования умений во всех видах речевой деятельности является сформированность слухо-произносительных навыков.

Недостаточный уровень владения русским произношением приводит иностранных учащихся к психологическому дискомфорту, снижению деятельностных возможностей как в учебной сфере, так и в сфере делового, научного и других форм общения.

Преподавателям, работающим в иностранной аудитории, хорошо известно, что постановка русского произношения носителям других языков, а также коррекция и минимизация акцента сопряжены с большими трудностями. Поскольку артикуляции звуков являются сложными комплексами взаимосвязанных движений речевых органов, проблемы овладения ими занимают особое место в практике постановки произношения.

Обучение русскому языку студентов-иностранцев на начальном этапе начинается с вводно-фонетического курса, который продолжается в зависимости от условий обучения от 7–10 дней до двух–трех недель. Понятно, что за такой короткий срок трудно сформировать полноценные фонетические навыки. Поэтому, как правило, работа над произношением продолжается в течение всего первого года обучения.

Основные цели вводно-фонетического курса сводятся к формированию базовых иноязычных артикуляционно-акустических навыков на ограниченном лексико-грамматическом материале, а также навыков техники чтения и письма. Помимо формирования произносительных навыков, у студентов попутно развиваются элементарные навыки устной и письменной речи. Вместе со звуковой стороной языка в соответствии с принципом коммуникативности во вводно-фонетическом курсе даётся ограниченный объём лексики и элементарные синтаксические модели. Отбор лексики и грамматических моделей носит подчинённый характер и диктуется, естественно, задачами вводно-фонетического курса. Материал вводно-фонетического курса носит комплексный характер и одновременно объединяет фрагменты по постановке звуков и их употреблению, ритмике слова и интонации.

Говоря о важности фонетического курса, необходимо стремиться к «коммуникативной ценности каждого мгновения урока, но стремиться к этому стоит, по возможности опираясь на что-то интересное для общения – на строку стиха, песню, сентенцию, шутку» [1; 64].

При обучении произношению русской речи следует учитывать особенности фонетической системы русского языка в сравнении с другими языками. Русский язык, как известно, является языком консонантного типа, т. е. ведущую роль в нём играют согласные звуки. В потоке речи именно согласные влияют на гласные, а не наоборот, в результате чего образуются различные модификации гласных фонем. Кроме того, важнейшей чертой русского консонантизма является противопоставление согласных по двум фундаментальным оппозициям: а) твёрдость / мягкость и б) глухость / звонкость, которые и образуют ядро фонологической системы современного русского языка. Оппозиция твёрдых / мягких согласных характерна для очень немногих языков, а для русской фонетики, по убеждению А.А.Реформатского, «это основа русской фонологической системы, самый существенный момент звукового строя».

При произнесении русских мягких согласных наблюдается артикуляция палатализации: средняя часть спинки языка поднимается к твёрдому нёбу, а язык продвигается вперёд. Однако подъём средней части спинки языка не является ощутимым моментом артикуляции.

Под ощутимыми моментами артикуляции понимаются такие положения органов речи, которые можно почувствовать, прокомментировать (зрительно, мысленно), увидеть (например, в зеркало) и осуществить сознательно. При постановке звуков необходимо опираться на ощутимые моменты артикуляции в русском языке, к которым относятся: работа губ и их артикуляция, работа кончика языка, передней части спинки языка во взаимодействии с пассивными органами речи, нижними, верхними губами, альвеолами, передней частью твёрдого нёба; продвижении тела языка вперёд и назад, работа голосовых связок, напор и направленность воздушной струи; общее напряжение / ненапряжённость органов речи; характер и степень раскрытия ротовой полости [2]. Кроме ощутимых, в русском языке есть и неоощутимые моменты артикуляции, к которым, например, относят движение задней, средней частей языка, а также движение язычка.

Различение на слух твёрдых / мягких согласных, артикуляция палатализации вызывают большие трудности у студентов-иностранцев. Поэтому при постановке мягких согласных рекомендуется объяснять студентам и предлагать такие упражнения, которые «заставят» продвигать язык вперёд так, чтобы кончик языка прижался к нижним зубам, а передняя часть спинки языка – к альвеолам и передней части твёрдого нёба. Постановка мягких согласных проводится с помощью переключения с артикуляции мягких согласных на артикуляцию твёрдых и наоборот.

Противопоставление согласных по глухости / звонкости наблюдается во многих языках. Однако русские звонкие согласные являются, прежде всего, пароничниками согласных, т. е. при их произношении голосовые связки участвуют на всём протяжении звучания. Поэтому глухие / звонкие рекомендуется отрабатывать в упражнениях в различных позициях: а) перед

гласными; б) перед сонорными; в) между гласными; г) на конце слова; д) перед звонкими согласными; е) перед глухими согласными; ж) на противопоставление смешиваемых звуков (д/т, б/п, в/ф и др.) сначала в разных словоформах, а потом в одной словоформе, так как переключение речевого аппарата с артикуляции звонких на артикуляцию глухих и наоборот также является одной из основных особенностей русской артикуляционной базы.

Среди русских фонем есть несколько таких, которые представляют сложность для носителей самых разных языков, поскольку в этих языках они не представлены.

Почти всегда вызывает трудности согласный [л], который отличается не только от близкого ему «среднеевропейского», но и от более близких к русскому звуков английского и итальянского языков. Поэтому можно порекомендовать такое упражнение: упирать (с силой) кончик языка в нижние зубы, что препятствует ошибочной артикуляции с упором на альвеолы (хотя носители русского языка часто артикулируют этот звук при помощи верхних зубов).

Большие проблемы возникают при произнесении шипящих [ш], [ж], [щ], а также [ч] и, в меньшей степени, [ц]. Правильная артикуляция [ч] требует подъёма спинки языка и опускания языка вниз, звук [ш] надо произносить с загнутым назад кончиком языка. Важный признак — дополнительная огубленность, без этого звук теряет некоторые свои особенности.

При работе над русским вокализмом следует учитывать, во-первых, то, что дифференциальными признаками русских гласных является степень подъёма языка и наличие/отсутствие лабиализации; во-вторых, следует различать постановку гласных под ударением и в безударной позиции; в-третьих, необходимо брать во внимание также сочетаемость различных гласных как внутри слова, так и на стыке слов. Обычно выделяются следующие основные позиции гласных под ударением: а) изолированная позиция; б) между твёрдыми согласными; в) после мягких перед твёрдыми; г) после /j/; д) между

мягкими согласными; е) после твёрдых перед мягкими согласными. Работа над произношением гласных под ударением начинается непосредственно с первых уроков.

Из гласных самым сложным оказывается звук [ы]. Он ниже по подъёму, чем европейское [i], и не такой передний. При постановке [ы] обычно пользуются таким приёмом: произнести [у], чтобы почувствовать место произнесения звука, а потом растянуть губы, как при произношении [и].

Работа по фонетике должна непременно сочетаться с работой над интонацией, что в конечном итоге ведёт не только к комплексной работе над артикуляционно-ритмической составляющей звучащей речи, но и над эмоциональной выразительностью.

Последовательная, поэтапная и систематическая работа, направленная на тренировку и развитие органов речи, представляет собой сложную систему, включающую работу над дикцией и интонацией, формирование навыков интонирования намерений и реализации интенций как высшей формы фонетико-интонационного оформления фразы.

Литература:

1. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. — М., 1988.
2. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. Лингафонный курс для иностранцев. — М., 1969.

*К вопросу об обучении научному стилю речи иностранцев  
на начальном этапе*

Варава С.В., Украина, г. Харьков  
Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина

Вопросы преподавания научного стиля речи иностранным студентам на начальном этапе обучения, то есть в условиях подготовительных факультетов и в настоящее время остаются дискуссионными.